



PWC/OICC Command Newsletter

PWC / O / ICC コマンド通信



We enable Commander, U.S. Naval Forces, Japan Region to accomplish its base support mission by performing a full range of facility management functions across all US Navy Activities.

COMMANDING OFFICER'S COMMENTS



CAPT D. H. Orndoff
オアードフ大佐

My tour as Commanding Officer has been a wonderful experience, better than I could have imagined. The PWC Japan and OICC FE Team epitomize the Navy's core values of **Honor, Courage, Commitment**. The PWC/OICC Team **honors** our proud tradition of quality service in support of the Yokosuka Navy Base and the U.S. Seventh Fleet. We are honored to be serving the noble cause of preserving peace and freedom in troubled times. The Team showed great **courage** to flourish in the face of a challenging and complex world. We bravely excelled in meeting urgent needs of the Fleet's 9-11 mobilization, the Base's ever-changing force protection conditions, and even our own re-definition of organizational boundaries. Through it all, I was continually impressed by the unwavering **commitment** of each member of the Team. We accomplished our important mission, every day, every time. Your dedication and commitment is what makes command at PWC Japan and OICC FE so special. I am extremely proud to have served with you. I will pass command to CAPT Bill Peacock on 8 AUG 03. From my heart, **Thank You** for two great years!

DEPUTY OICCFE'S COMMENTS



CDR Mark A. Poindexter
ポインデクスター中佐

With the beginning of the FY03 Fourth Quarter, OICC Far East has entered a very busy time of the year. I would like to thank the PWC/OICC Team in advance for the all the hard work that will be done to support all of our customers in performing their missions. I would also like to thank everyone who participated and responded to the NAVFAC FaCTs Workforce Survey. OICC FE achieved an outstanding response rate of 88%. I am looking forward to seeing the results of the survey in order to continue on the road of improvement for our Team. If you have any additional comments and/or concerns, you do not need to wait for a survey, please share them with your chain of command and me.

Thanks again for everything that you are doing.

司令官より皆様へ 司令官としての日々は想像をはるかに越えるすばらしいものでした。施設本部・極東建設本部は、**名誉、勇敢、献身**の米国海軍中核価値基準を体現しています。施設本部・極東建設本部チームの**名誉**とは、横須賀基地と第七艦隊に対する高品質のサービスを提供してきたという誇りです。いかなるときも平和と自由という大義に尽くしてきた、と自負できます。**勇敢**とは困難で複雑なことに直面したときに示されます。9/11艦隊出動への緊急対応、つづく基地警戒態勢、我々自身の組織変更に、果敢に対処してきました。すべてを通じ、一人ひとりがゆるぎない**献身**を示してきました。我々は日々、なんどきも、大切なミッションを達成してきました。皆様のご尽力が施設本部・極東建設本部をかくも特別なものになっています。皆様と働くことができ、光栄です。八月八日に、全権をピーコック大佐に譲ります。二年間、本当にありがとうございました。

極東建設本部副司令官より皆様へ

2003年度の第四半期を迎え、極東施設本部は大変忙しくすごしています。カスタマーのミッション達成のためにご尽力されているPWC/OICCチームの皆様にも、お礼を申し上げます。また、NAVFAC FACTS従業員意識調査にご協力いただき、ありがとうございます。極東建設本部は88%という高い回答率でした。この結果が私たちの今後のために役立つことを期待しています。ご意見やご要望がある方は来年の意識調査を待たずに、職場の直属の上司経由で私にお申し出ください。日ごろのお仕事ぶりに感謝いたします。

Power Shortage Tokyo Electric Power Company (TEPCO), our electric utility has shut down a number of nuclear reactors for inspections and may experience shortages during the midday peak periods (1300 – 1600) this summer. Although TEPCO is making every effort to avert shortages, such as restarting suspended thermal power plants and receiving supplies from other utilities, 62.4 gW of their gross supply will fall short of 64.3 gW demand experienced in 2001 unless many of those reactors are returned to service after completion of safety checks. All hands should take aggressive actions to reduce energy consumption this summer, not only as part of the Navy's energy conservation measures, but more importantly to be good stewards with our host country. Some conservations tips: 1.Set AC control levels 1degree C higher. 2.Shut off unneeded lights. 3.Turn off computers and monitors when not in use, and 4.Check current outlook for TEPCO's supply at either: <http://www.tepco.co.jp>, or http://usfj.mil/TEPCO_Forecast1.htm **節電のお願い** 東京電力の原子力発電所点検停止のため、この夏の電気が足りなくなりそうです。このままの状態では、停止を予定していた火力発電の再開や外の会社からの融通などの追加を考慮した合計の 6,240 万 kW は、2001年に経験した最大需要 6,430 万 kW に足りません。エネルギー節約は米海軍のためだけでなく、日本とのよりよい関係のために大切です。具体的には、1. エアコンの設定温度を高めにする。(1℃上げると約 10%の省エネ) 2. 昼間、明かりが点いている所をなるべく消す。 3. パソコンを切り忘れぬ。モニターはこまめに消す。4. 以下のいずれかのサイトで、日々変わる電気需要の動向に注意する。 <http://www.tepco.co.jp>, 又は http://usfj.mil/TEPCO_Forecast1.htm



Delivering World-class Support to our Forward-Deployed Naval Forces

Key Dates: 1 Aug, Command Picnic. 8 Aug, PWC Japan,/OICCFE Change of Command Ceremony. 8月1日、コマンドピクニック。8月8日、米海軍施設本部・極東建設本部司令官交代式。



PWC/OICC Command Picnic will be held at Berkey Field, Yokosuka Base on 1 Aug 03. It is open to all PWC/PWT employees. So please encourage everyone to attend. Free Hot Dogs will be provided to every participant. Yakisoba, Yakitori, Shaved Ice and drinks will be sold at the picnic. Additionally, several games and events will be planned at the picnic area. Come on and enjoy the fun! 司令官交代に伴い、コマンドピクニックが8月1日金曜日に行われます。PWC/PWTの全従業員が参加できます。参加者には無料でホットドックが配られます。そのほか、やきそば、焼き鳥、かき氷、飲み物が販売されます。ゲームや催し物をお楽しみに。詳細は、追ってお知らせいたします。コマンドピクニック実行委員長 中澤 C700)



今年もサマーハイヤーをお迎えしました。**Summer Hires have come!** Left to right: Kendra Rice (C00C), Kimberly Alba (C10), Matthew Trevino (C100), Lualhati Johnson (C130A), Pamela Francia (C700), Amanda Hayward (C190), Jorvan Axinto (C100), Julien Adams (C700).

Change of Command Ceremony will be held on 8 Aug 03 at Fleet Theater, Yokosuka Base from 1000. All PWC Japan and OICCFE employees are invited to attend. Details will follow.



CAPT W.M. Peacock III
ピーコック大佐

司令官交代式 米海軍施設本部・極東建設本部司令官の任はまもなくオードフ大佐よりピーコック大佐に引き継がれます。8月8日金曜日(大安)午前10時より横須賀基地内フリート劇場にておこなわれる米海軍施設本部・極東建設本部司令官交代式に、従業員の皆様は業務に支障の無い限り、ぜひご出席ください。詳細は追ってお知らせいたします。



SIGNATURE ON RFMS OPS MANUAL CAPT Orndoff put his name on RFMS Operations Manual, 11 July. 7月11日オードフ大佐は地域統合施設管理システム運営マニュアルに署名しました。

(L to R) Mr. Gober, LCDR Gersh, Mr. Lindsey, Mr. Roundtree, Mr. Blackmer, Mr. Coyle, Mr. Koepsell, and CAPT Orndoff

AWARDS RECOGNITION

The presentation ceremony for winning the Secretary of the Navy Award for Safety Achievement Ashore and the CNO Safety Award was held on 3 July at the Fleet Theater. RADM Chaplin, CNFJ expressed his respect to PWC Japan. チャプリン少将ご臨席のもと、海軍安全賞と海軍作戦部長安全賞の受賞式が7月3日フリートシアターで行われました。



Student Transportation Office, Sasebo presented letters of appreciation to the drivers who supported school bus operations during the last school year in recognition of their hard work, professionalism & dedication. (08 JUL 03) 佐世保スクールバスドライバーの昨年度の日々の功績に対し、学生交通オフィスより感謝状が送られました。

佐世保スクールバスドライバーの昨年度の日々の功績に対し、学生交通オフィスより感謝状が送られました。

UNsung HEROES 影のヒーロー



Mr. Masao Koshiji has worked 12 years at PWC in code 190, enjoys golf and comics and really likes "The Matrix". 越路正夫さんはC190で12年の経験があり、趣味はゴルフとまんが、それにマトリックスに夢中です。



Ms. Hatsuyo Nagai brings sunshine to code 190! She has worked at PWC for 10 years, takes care of everybody and customer service. Her hobby is looking at artwork. 永井初代さんはC190の太陽。PWCで10年の経験があります。趣味は芸術観賞。



Ms. Yoko Nogami manages money and works for LCDR Thurlow in code 100, loves to look at artwork in museums and also loves rock music. 野上陽子さんはC100で会計を管理し、サーロー少佐の補佐をしています。美術館めぐりとロック音楽がすき。